

**Mẫu hướng dẫn về cách điền đơn trong**

様式第1号 (その1) (第3条第1項並びに第10条第2項及び第11条第1項から第3項まで関係)

**令和 5年 4月 1日**

Xin hãy ghi ngày 「1 tháng 4 năm 2023」 vào đây.

かながわけんきょういくいんかい どの  
神奈川県教育委員会 殿

こうとうがっこうとうしゅうがくしえんきん  
高等学校等就学支援金

Quý Hỗ Trợ Tài Chính học Đường Bạc Koko



じゅきゅうしかくにんていしんせいしよ しよかいじ  
受給資格認定申請書 (初回時)

こうとうがっこうとうしゅうがくしえんきん い か しゅうがくしえんきん じゅきゅうしかく にんてい しんせい  
高等学校等就学支援金 (以下「就学支援金」といいます。) の受給資格の認定を申請します。

Đơn xin chứng nhận tư cách nhận (Lần đầu)  
Đơn xin chứng nhận tư cách nhận trợ giúp từ Quỹ Hỗ Trợ Tài Chính Học Đường Bạc Koko (Dưới đây, sẽ được viết là "Hỗ Trợ Tài Chính Học Đường")



しゅうにゅうじょうどうとけいしよ (かいめいこう)  
収入状況 届出書 (2回目以降)

すで じゅきゅうしかくにんてい じゅうがくしえんきん しきゅう かん ほごしやとう しゅうにゅう じょうどう かん じこ  
既に受給資格認定を受けているため、就学支援金の支給に関して、保護者等の収入の状況に関する事項について、届け出ます。

Bản khai báo tình hình thu nhập (Lần thứ 2 trở đi)  
Do đã được chấp thuận đủ điều kiện về việc chu cấp Hỗ Trợ Tài Chính Học Đường, xin khai báo về các mục liên quan đến tình trạng thu nhập của người bảo hộ (phụ huynh).

(上の2つの□のうち、いずれかの□にレ印を付けてください。)  
(次の事項を必ず確認の上、両方の□にレ印を付けてください。)

Xin hãy kiểm tra và đánh dấu ✎ vào 2 ô này.



Xin xác nhận rằng nội dung ghi trong đơn xin hoặc đơn khai báo là hoàn toàn đúng sự thật.



Trong trường hợp khai man vào đơn xin hoặc đơn khai báo để nhận tiền từ Quỹ Hỗ Trợ Tài Chính Học Đường, tôi hiểu và chấp thuận việc xử phạt dành cho việc khai man này là bị trưng thu lại số tiền thu nhập bất chính, hoặc bị phạt tù dưới 3 năm hoặc bị phạt tiền dưới 1 triệu yen.

Học sinh tự ký.  
Phụ huynh có thể ký thay.

い か くらん せいとほんにん しよめい ほごしやとう だいひつ かろう きにゅう あ べっし  
(以下の空欄に生徒本人が署名してください。保護者等による代筆も可能です。記入に当たっては、別紙の「記入上の注意」及び「留意事項」をよく読んでから記入してください。)

ふりがな	ほんごう	こたろう
せいと しめい 生徒の氏名	せい 姓	めい 名
	番号	小太郎

Ghi họ tên và ghi cách đọc họ tên của học sinh vào phần này.

せいと せいねんがっぴ 生徒の生年月日	平成19 ねん 8 がつ 15 にち 年 8 月 15 日
せいと じゅうしょ 生徒の住所	〒231-0021 神奈川県 横浜 中区日本大通1000
ほごしやとう 保護者等の でんわばんごう 電話番号	父090-0000-0000 母080-0000-0000
ほごしやとう だんし 保護者等の電子 メールアドレス	XXXXXXXXXXXX@XXXXX.XX.XX
せいと ざいがく 生徒が在学する がっこう けいしやう 学校の名称	神奈川県立〇〇学校

Ghi ngày tháng năm sinh của học sinh vào phần này.

Ghi địa chỉ của học sinh vào phần này.

Xin hãy ghi số điện thoại của phụ huynh có thể liên lạc được vào ban ngày. Ghi số điện thoại của tất cả phụ huynh.

【1. Về thời gian đi học ở trường cấp ba】(Nếu là Mẫu Thông báo Tình hình Thu nhập không cần phải điền vào.)  
※ Những người nằm trong một ở các dạng dưới đây sẽ không được làm "Đơn xin chứng nhận tư cách nhận Tiền Hỗ Trợ Tài Chính Học Đường".  
・ Người tốt nghiệp hoặc đã hoàn tất chương trình Trung học Cấp 3 (Koko; không tính người có hạn đi học dưới 3 năm) v.v...  
・ Những người có tổng số thời gian đi học Trung học Cấp 3 (Koko) v.v... vượt quá 36 tháng (nếu là trường Teijisei / Vừa Học Vừa Làm, trường Tsushin / Hàm Thụ, thì tính với 3 phần 4) (Tuy nhiên, không bao gồm thời gian ngưng chu cấp Tiền Hỗ Trợ Tài Chính Học Đường)

がっこうめい 学校名	年 月 日 ~ がっこうしゅるい かにい がっか 学校の種類・課程・学科
①現在 通っている 高等 がっこうとう さいがきかん 等学校等の在学期間 神奈川県立〇〇学校 (うち支給停止期間等)	①高等学校 (全日制)
がっこうめい 学校名	年 月 日 ~ がっこうしゅるい かにい がっか 学校の種類・課程・学科
②過去に別の高等学 がっこうとう さいがきかん 等に在学していた期間 (うち支給停止期間等)	

Xin hãy ghi ngày nhập học (ngày chuyển trường) vào trường học cấp 3 v.v, hiện tại học sinh đang học.

Xin hãy ghi vào nếu đã từng học ở trường cấp 3 v.v, trong quá khứ.

**[2. Về tình trạng thu nhập của người bảo hộ v.v...]**

Về tình hình của người bảo hộ ở thời điểm làm đơn xin hoặc khai báo, và sao chụp thẻ Mã Số Cá Nhân (MSCN) v.v...

(gồm: Thẻ MSCN, Thẻ Thông Báo MSCN, bản trích lục Phiếu Cư Trú hoặc giấy chứng minh chi tiết Phiếu Cư Trú có ghi MSCN) đính kèm theo sẽ là như sau. (Xin đánh dấu "L" vào các khung □ ở các phần từ số ① đến số ⑦ dưới đây)

**(1) Đính kèm sao chụp Thẻ Mã Số Cá Nhân v.v... của người bảo hộ dưới đây.**

①	<input checked="" type="checkbox"/>	<b>Người có thẩm quyền làm cha mẹ Phần 2 người</b> Trong trường hợp học sinh chưa trưởng thành (dưới 18 tuổi 0), và người có quyền nuôi con (cha mẹ) là 2 người.				
②	<input type="checkbox"/>	<b>Người có thẩm quyền làm cha mẹ Phần 1 người</b> (Xin đánh dấu "L" vào một trong hai ô vuông □ của mục ア hoặc イ) Nếu người có quyền của cha mẹ là giám đốc của trung tâm hướng dẫn trẻ em hoặc cơ sở phúc lợi trẻ em có quyền của cha mẹ tạm thời, vui lòng đánh dấu vào bất kỳ ô nào từ ⑤ đến ⑦.				
		<table border="1"> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td><b>ア</b></td> <td>Trường hợp 1 người có thẩm quyền làm cha mẹ, không được chỉ định mã số cá nhân do không có địa chỉ ở Nhật Bản v.v...</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td><b>イ</b></td> <td> <ul style="list-style-type: none"> <li>Trường hợp chỉ có 1 người có thẩm quyền làm cha mẹ do ly hôn, hoặc đã qua đời v.v...</li> <li>Trường hợp vẫn tồn tại những người có thẩm quyền làm cha mẹ, nhưng vì sự tình riêng nào đó của gia đình, mà không thể đính kèm bản sao chụp Thẻ MSCN của 1 người có thẩm quyền làm cha mẹ v.v...</li> </ul> </td> </tr> </table>	<input type="checkbox"/>	<b>ア</b>	Trường hợp 1 người có thẩm quyền làm cha mẹ, không được chỉ định mã số cá nhân do không có địa chỉ ở Nhật Bản v.v...	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<b>ア</b>	Trường hợp 1 người có thẩm quyền làm cha mẹ, không được chỉ định mã số cá nhân do không có địa chỉ ở Nhật Bản v.v...				
<input type="checkbox"/>	<b>イ</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Trường hợp chỉ có 1 người có thẩm quyền làm cha mẹ do ly hôn, hoặc đã qua đời v.v...</li> <li>Trường hợp vẫn tồn tại những người có thẩm quyền làm cha mẹ, nhưng vì sự tình riêng nào đó của gia đình, mà không thể đính kèm bản sao chụp Thẻ MSCN của 1 người có thẩm quyền làm cha mẹ v.v...</li> </ul>				
③	<input type="checkbox"/>	<b>Người giám hộ trẻ vị thành niên, phần □ người.</b> Trường hợp không có người có thẩm quyền làm cha mẹ, và có người được chọn làm giám hộ trẻ vị thành niên (Nếu có nhiều người được chọn làm giám hộ, thì phải nộp tất cả mọi người) (Trường hợp người giám hộ chỉ là tư cách pháp nhân, hoặc chỉ có quyền hạn hành xử liên quan đến vấn đề tài sản, thì loại trừ những người này ra)				
④	<input type="checkbox"/>	<b>Người duy trì lo liệu cho cuộc sống người học sinh dưới đây sẽ được gọi là [Người duy trì sinh nhai chính] (Cha mẹ v.v.) 2 người</b> Trong trường hợp học sinh trưởng thành (trên 20 tuổi) trong lúc đi học, và trong trường hợp không có sự thay đổi nào về người duy trì sinh nhai từ thời điểm ngay trước khi trưởng thành cho đến thời điểm nộp đơn				
⑤	<input type="checkbox"/>	<b>Phần của 1 người Người duy trì sinh nhai chính</b> (Xin đánh dấu L vào một trong những ô vuông từ ア đến イ.) Trong trường hợp học sinh trưởng thành trong lúc đi học, một trong cha hoặc mẹ là đối tượng được khấu trừ ăn theo vợ hoặc chồng, và rõ ràng không có ảnh hưởng đến việc phân chia thanh toán bổ sung và yêu cầu hạn chế thu nhập đủ bị áp dụng thuế thì dân theo thu nhập				
		<ul style="list-style-type: none"> <li>Trong trường hợp HS chưa trưởng thành nhưng không có người được quyền nuôi con (Cha hoặc mẹ) hoặc người giám hộ,</li> <li>Trong trường hợp HS đã trưởng thành vào thời điểm nhập học nhưng vẫn có người duy trì sinh nhai chính,</li> <li>Trong trường hợp HS là người đã trưởng thành, và người được quyền nuôi con (cha hoặc mẹ) là một người trong thời điểm chưa trưởng thành,</li> <li>Trong trường hợp HS là người đã trưởng thành, và không có người được quyền nuôi con (Cha hoặc mẹ) hoặc người giám hộ trong thời điểm chưa trưởng thành v.v.</li> </ul>				
⑥	<input type="checkbox"/>	<b>Bản thân học sinh</b> Đó là trường hợp hoàn toàn không có người có thẩm quyền làm cha mẹ, hoặc người giám hộ trẻ vị thành niên, hoặc người chủ yếu lo sinh kế.				

Xin hãy ghi dấu L vào một trong ① đến ⑦.

**(2) Bối lý do sau, không thể đính kèm bản sao chụp Thẻ MSCN.**

⑦	<input type="checkbox"/>	Trường hợp những vị như: người có thẩm quyền làm cha mẹ, người giám hộ trẻ vị thành niên, người chủ yếu lo sinh kế, tất cả đều không được chỉ định mã số cá nhân do không có địa chỉ ở Nhật Bản v.v...
---	--------------------------	--

Mối liên hệ với em học sinh và tên họ của người bảo hộ có đính kèm bản sao chụp Thẻ MSCN v.v... (Khi đã đánh dấu "L" ở phần số ⑦, thì không cần nữa)

Nếu bạn đang nhận hỗ trợ sinh kế vào ngày 1 tháng 1 hiện tại (nếu tháng nộp đơn hoặc thông báo là từ tháng 1 đến tháng 6, thì sẽ tính theo thời điểm ngày 1 tháng 1 của năm trước), hãy đánh dấu L vào ô bên dưới.

<table border="1"> <tr> <td>氏名 (ふりがな)</td> <td>ばんごう</td> <td>たろう</td> <td>父</td> </tr> <tr> <td>氏名 (ふりがな)</td> <td>ばんごう</td> <td>はなこ</td> <td>母</td> </tr> <tr> <td>生年月日</td> <td>1975</td> <td>年 6 月 6 日</td> <td></td> </tr> <tr> <td>生年月日</td> <td>1977</td> <td>年 3 月 31 日</td> <td></td> </tr> </table>	氏名 (ふりがな)	ばんごう	たろう	父	氏名 (ふりがな)	ばんごう	はなこ	母	生年月日	1975	年 6 月 6 日		生年月日	1977	年 3 月 31 日		<input type="checkbox"/> Có nhận tiền hỗ trợ sinh kế.
氏名 (ふりがな)	ばんごう	たろう	父														
氏名 (ふりがな)	ばんごう	はなこ	母														
生年月日	1975	年 6 月 6 日															
生年月日	1977	年 3 月 31 日															

Xin hãy ghi họ và tên, quan hệ giữa học sinh và NTNS của người nộp bản sao của thẻ my number v.v.,

Nếu có nhận tiền trợ cấp sinh hoạt, hãy đánh dấu L vào.

Xin ghi địa chỉ tính vào thời điểm ngày 1 tháng 1 năm đó, ghi đến市区町村, của những người bảo hộ v.v... ở trên (trường hợp tha ng làm đơn xin hoặc khai báo nằm trong khoảng từ tháng 4 đến tháng 6) (Nếu là không có địa chỉ ở Nhật Bản, xin đánh dấu "L" vào ô vuông □).

<p>Tại thời điểm ngày 1 tháng 1 năm 2022</p> <table border="1"> <tr> <td>神奈川県</td> <td>横浜市</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td>Không có địa chỉ ở Nhật Bản</td> </tr> </table> <p>Tại thời điểm ngày 1 tháng 1 năm 2023</p> <table border="1"> <tr> <td>神奈川県</td> <td>横浜市</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td>Không có địa chỉ ở Nhật Bản</td> </tr> </table>	神奈川県	横浜市	<input type="checkbox"/>	Không có địa chỉ ở Nhật Bản	神奈川県	横浜市	<input type="checkbox"/>	Không có địa chỉ ở Nhật Bản	<p>Tại thời điểm ngày 1 tháng 1 năm 2022</p> <table border="1"> <tr> <td>神奈川県</td> <td>横浜市</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td>Không có địa chỉ ở Nhật Bản</td> </tr> </table> <p>Tại thời điểm ngày 1 tháng 1 năm 2023</p> <table border="1"> <tr> <td>神奈川県</td> <td>横浜市</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td>Không có địa chỉ ở Nhật Bản</td> </tr> </table>	神奈川県	横浜市	<input type="checkbox"/>	Không có địa chỉ ở Nhật Bản	神奈川県	横浜市	<input type="checkbox"/>	Không có địa chỉ ở Nhật Bản
神奈川県	横浜市																
<input type="checkbox"/>	Không có địa chỉ ở Nhật Bản																
神奈川県	横浜市																
<input type="checkbox"/>	Không có địa chỉ ở Nhật Bản																
神奈川県	横浜市																
<input type="checkbox"/>	Không có địa chỉ ở Nhật Bản																
神奈川県	横浜市																
<input type="checkbox"/>	Không có địa chỉ ở Nhật Bản																

Xin hãy ghi địa chỉ tại thời điểm ngày 1 tháng 1 năm 2022 và ngày 1 tháng 1 năm 2023 của người nộp bản sao của thẻ my number v.v.,

※ Nếu có sự thay đổi như: thay đổi ngạch thuế <Thuế cư trú địa phương cấp tỉnh> và ngạch thuế <Thuế cư trú địa phương cấp thị xã/xã> do có sự khai báo lại thu nhập, hoặc có việc tu chỉnh ngạch thuế, hoặc sự thay đổi người bảo hộ do ly hôn, đã qua đời, hoặc kết nối cha mẹ nuôi v.v..., thì có thể xảy ra việc thay đổi ngạch chu cấp, do đó nhất định cần phải liên lạc với nhà trường.

**[ 3. Những điều xác nhận ] (Hãy đọc và xác nhận các mục ghi bên dưới, và đánh dấu vào ô vuông □)**

Đồng thời vào việc bổ sung tiền học phí bằng Quỹ Hỗ Trợ Tài Chính Học Đường Dành Cho Học Sinh THPT-Koko, chúng tôi cũng xin đồng ý ủy nhiệm cho các vị trách nhiệm cơ sở học đường tiến hành các thủ tục hành chính cần thiết trong việc chu cấp của Quỹ Hỗ Trợ Tài Chính Học Đường.

Xin hãy kiểm tra và nhất định ghi dấu L vào.